



# NEWS LETTER | 會員通訊

188 Wong Nai Chung Road, Happy Valley, Hong Kong  
Tel: 2577 8331 Fax: 2890 5501  
Website: www.ccc1894.com E-mail: info@ccc1894.com



## Christmas & New Year Celebration!

We have arranged a series of programme for members, family members and guests to celebrate the festive season at the Club.

本會已安排了一連串節目供各會員歡渡佳節

**Christmas Children's Party**  
兒童聖誕派對

**Christmas Eve Lunch & Dinner Buffet**  
平安夜自助午餐及晚餐

**Christmas Day Lunch & Dinner Buffet**  
聖誕日自助午餐及晚餐

**Boxing Day Lunch & Dinner Buffet**  
聖誕翌日自助午餐及晚餐

**New Year's Eve Dinner Dance Party**  
新年除夕餐舞會

**New Year's Day Lunch & Dinner Buffet**  
元旦日自助午餐及晚餐

Badminton friendly match with Government Buildings Department badminton team on 21 July 2019  
2019年7月21日與政府屋宇署羽毛球隊舉行友誼賽



Badminton friendly match with Hong Kong Fire Services Department badminton team on 4 August 2019  
2019年8月4日與香港消防處羽毛球隊舉行友誼賽



香港羽毛球總會舉辦

# 2019 全港羽毛球 錦標賽

## HK ANNUAL BADMINTON CHAMPIONSHIP organized by HK Badminton Association

- ESA Chang Tak Ching and his partner – won 1st Runners-up title of Senior Division, Mixed Doubles  
高級組混合雙打賽亞軍 - 精英體育準會員張德正及其拍檔
- ESA Lam Suet Ting & Tang Ho Lam – won Champions title of Intermediate Division, Ladies' Doubles  
中級組女子雙打賽冠軍 - 精英體育準會員林雪庭及鄧灝琳
- ESA Chow Juen – won 2nd Runners-up title of Intermediate Division, Men's Singles  
中級組男子單打賽季軍 - 精英體育準會員周進
- ESA Chan Ngai Yung & Kan Wing Sum – won 2nd Runners-up title of Intermediate Division, Ladies' Doubles  
中級組女子雙打賽季軍 - 精英體育準會員陳藝蓉及簡穎琛
- ESA Tang Ho Lam & Leung Wai Chun – won 2nd Runners-up title of Intermediate Division, Mixed Doubles  
中級組混合雙打賽季軍 - 精英體育準會員鄧灝琳及梁為竣
- Member Jose Da Rosa Jr & his partner – won Champions title of the Aged 35 or above, Men's Doubles  
35歲或以上男子雙打賽冠軍 - 會員羅博文及其拍檔

*Congratulations*



# Golf

## Summer Tournament 2019 高爾夫球夏季錦標賽

OVERALL CHAMPION 總冠軍 K K Tong 湯錦江

	Winner 冠軍	1st Runner-up 亞軍	2nd Runner-up 季軍
Men's Division A 男子甲組	Hwang Do Khanh 黃圖慶	Rick Ho 何偉明	Stephen Hau 侯智雄
Men's Division B 男子乙組	Frankie Lam 林柏榮	Andrew Chan 陳裕德	Peter Mok 莫國和
Men's Division C 男子丙組	William Leung 梁樹賢	Anthony Mak 麥焯明	Paul Mak 麥鎮南
Ladies' Division 女子組	Debbie Hau 候姿素心		





# 第七屆資訊科技界 18-8-2019 國慶盃乒乓球團體友誼賽

精英組

亞軍：紀利華木球會

挑戰組

季軍：紀利華木球會

## TABLE TENNIS 乒乓球



# PRESIDENT CUP TABLE TENNIS DOUBLES MATCHES 7-9-2019 「會長盃」乒乓球雙打比賽

CHAMPIONS 冠軍

Samuel Li 李忠謙  
Paul Yuen 源永康

1ST RUNNERS UP 亞軍

Samuel Wu 鄺崇山  
Sonia Woo 鄺婷碧

2ND RUNNERS UP 季軍

Yim Kwan Hoi 嚴鈞培  
Theresa Tao 杜子瑩



# TENNIS 網球

## Thailand Tennis Tour 網球泰國之旅



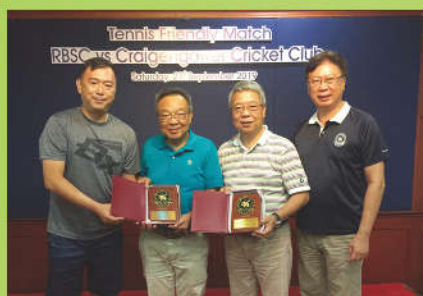
Royal Bangkok Sports Club 皇家曼谷體育會

A Thailand Tennis Tour was held from 20 to 23 September 2019. The activities of tour included friendly matches with tennis teams from the Royal Bangkok Sports Club and Polo Club of Thailand. The Royal Bangkok Sports Club came first. The Club's tennis team and Polo Club shared the second place.

The tour was partially sponsored by Mr Tommy Chan and Mr Anthony Chan.

本會網球隊於二零一九年九月二十至二十三日舉行泰國網球之旅，行程包括與皇家曼谷體育會的網球隊及泰國 Polo Club 的網球隊，進行兩日的網球友誼賽，兩項網球友誼賽結果，皇家曼谷體育會的網球隊優勝，本會網球隊及 Polo Club 網球隊的友誼賽結果是雙方贏的場數相同。

此活動由陳泰雄先生及陳國雄先生贊助部份開支。



Polo Club

*Another first for Hong Kong -*

## Local Club Craiengower CC visit Rome to play a Vatican XI

香港紀利華木球會首次到訪羅馬，與主場梵蒂岡XI對壘



Craiengower is one of a handful of sides to have had the good fortune to meet a Vatican XI on the cricket field.

Led by immediate past CHK President Rodney Miles – the tour was as uplifting as it was an opportunity to further promote the game. The enthusiasm and skills of the Vatican XI, known as the St Peter's Cricket Club, was very exciting for all involved.

Former England Captain, past MCC President and Current Chair of the MCC World Development Committee, Mike Gatting was the Craiengower Manager of Games and as an Umpire. Former Hong Kong Skipper and previous CEO of Somerset CCC, Peter Anderson also assisted.

The tour was facilitated with the goodwill of Roma Capennelle Cricket Club who generously provided their ground and facilities.

Craiengower travel all over the world helping to raise the profile of the game, particularly in unusual places, and in so doing help promote "spirit of cricket" and Hong Kong.

In recent years, Craiengower has been to Tehran, Istanbul, Java, Moscow, Myanmar, Ulaanbaator, Bhutan and Havana to mention a few. Since the creation of the Braidwood Centre for Cricket Development, Craiengower has been at the core of helping Cricket HK develop the local game. No surprise with origins going way back to the Club's founding in 1894, as a place to teach school kids to play cricket, with race, colour or creed no barrier.

紀利華木球隊是少數有機會能與梵蒂岡XI進行木球對壘的球隊。

在前香港板球會長Rodney Miles的帶領下，這次比賽實在令人振奮，因更可以藉此機會推廣木球運動。在梵蒂岡XI，又名聖彼得木球會的熱情款待下，所有參與者都非常興奮。

前英格蘭隊長、前Marylebone木球會(MCC)會長、現任MCC世界發展委員會主席Mike Gatting於是次比賽擔任紀利華木球隊之經理及比賽裁判。前香港隊長和前Somerset木球會的行政總裁Peter Anderson也提供了協助。

感謝Roma Capennelle木球會慷慨提供場地和設施，令這次木球之旅得以順利進行。

紀利華木球隊走遍世界推廣木球運動，尤其到一些木球並不普及的地方，希望藉此促進“木球精神”和推廣香港這個地方。

近年來，紀利華木球隊曾前往德黑蘭、伊斯坦布爾、爪哇、莫斯科、緬甸、烏蘭巴托、不丹和哈瓦那等等地方作賽。

自布雷活木球發展中心創建以來，紀利華木球會一直主力協助香港發展本地木球運動。與1894年紀利華木球會成立時，以教授不同種族、膚色或信仰的學生打木球的初心不變。

## First Aid Training for Staff

Refresher first aid training and examination were held on 11 and 25 September for the CCC staff.

於九月十一及二十五日安排了急救證書重溫課程及重考班予本會職員。



**員工急救課程**

# Fortune Cafe

## 福星西餐廳

Run out of lunch or dinner ideas?

We'll look no further, as we have gathered up a list of lunch and dinner mouth-watering dishes to satisfy every craving comer.

Some new menus will be introduced in the Fortune Café of the Club for the enjoyment of Members, their families and guests.

為選擇用膳的菜式而煩惱？

好吧，我們已設計了一系列令人垂涎的菜式，供會員選擇，以滿足每一位會員及來賓不同的口味。

**For bookings and enquiries, please call Fortune Cafe at 2837 1839**  
訂座及查詢，請致電福星西餐廳



蕃茄意大利飯配  
香煎珍寶帶子

Risotto with Tomato Sauce and Pan fried Jumbo Scallop



香草燒雞(半隻)  
配蒜蓉多士

Roasted Herbs Half Chicken with Garlic Toast



配花椒和風汁  
蕃茄藜麥芝粟米沙律

Tomato, Quinoa, Cheese, Sweet Cron Salad



香茅燒海鱸魚柳

Roasted Fillet of Sea Bass with Lemongrass



海南雞飯  
配中式靚湯

Hainanese Chicken Rice with Chinese Soup



咸豬手配酸椰菜  
傳統脆炸德國式

Deep Fried Pork Knuckle with Sauerkraut



Members of Judge Panel, Social Convenor and the Contestors.  
評判團、社交小組召集人及各參賽者。

27-10-2019  
**SINGING CONTEST**  
紅白歌唱大賽

# 慈山寺

13-9-2019 半天遊



# HONORARY SECRETARY'S REPORT

## 義務秘書的話

A number of days in early October, the Club had to close early under short notice. This was unfortunate. The MTR stopped its services at 6:00 and then a day or two later, at 8:00 pm. For two consecutive nights, many of our staff could not go home and had to stay overnight in the Club. The General Committee made the decision that under such circumstances, the Club should close early to allow the staff to go home safely. Notices of early closing were displayed on the Club's notice boards. Some members were unaware of the early closing of the club and continued to come to the Club. This caused great inconvenience to our members. Please accept our apology. The General Committee decided that from now on, Members will be informed of such emergency situations by SMS.

於十月初的數天裡，很遺憾的，本會不得不在短時間內關閉。港鐵在下午6時開始停止提供服務，然後在一兩天後，同樣又在晚上8時停止服務。連續兩個晚上，我們許多職員無法回家，只能逗留在會所內過夜。理事會決定，在這種情況下，本會應儘早關閉，以便各員工安全回家。提早關閉的通告已顯示在本會的告示板上，但仍有一些會員不知道會所提早關閉，繼續前來會所，為會員帶來了極大的不便，理事會對此深表歉意，並決議從現在開始，如遇到這種緊急情況，將以文字訊息的方式通知會員。

## AMENDMENTS OF BYE-LAWS 修改附例

### GENERAL 總綱

#### Prohibition of Activities 禁止的活動 (Clause 8.2)

Activities such as; football & shuttlecock playing, bicycle riding, kite flying, skating and use of any devices such as drone, wireless-controlled equipment / toys etc which may annoy other users or may cause damage to property of the Club are not permitted in any area not specifically designated for such purpose.

凡進行足球、毽球、踏單車、放風箏、跳躍、滑雪屐、無人機、無線控制設備/玩具等能引致其他使用者煩厭或損毀本會財物的活動，不得在非指定作該等特定用途的地區進行。

#### Radio, Musical Instruments and Public Address Systems 收音機、樂器及播音器材 (Clause 9)

The use of radios, entertainment or communication devices except when used with earphone or headset, and the use of musical instruments and public address system are absolutely prohibited within the premises of the Club except with the prior approval of the General Committee.

除非事先獲得理事會許可，否則絕對禁止在本會所內使用收音機、娛樂或通訊設備(使用時有耳筒或耳機除外)、以及音樂器材及播音器材。

### BADMINTON 羽毛球

#### General Rules 一般規則 (Clause 3.9)

- For safety reasons, the use of any tripod or other similar equipment for the purpose of photography or video recording is strictly prohibited in the Badminton Hall unless such activities had the prior permission of the Badminton Sub-Committee.

為安全理由，除非獲得羽毛球小組許可，否則會員或來賓嚴禁在羽毛球場範圍內放置攝影腳架或其他類似設備進行攝影或錄像。

- Without prejudice to sub-paragraph (3.9.1) above, for the protection of personal privacy, video recording with any device is not permitted in the Badminton Hall unless the recording had the prior consent of all persons who would be seen in the recording.

在不影響上述第(3.9.1)條的情況下，為了保護個人私隱，除非得到在錄像中可以看到之所有人的同意，否則不可在羽毛球場範圍內使用任何設備進行錄像。

## IMPROVEMENT WORKS 改善工程

Resurfacing Works for Tennis Courts No. 4 to 6 have been completed

四號至六號網球場已完成地面翻新工程



Replacement of awnings at the 1st & 2nd floors of the Clubhouse Building

更換會所大樓一樓及二樓伸縮遮陽篷



Replacement of two benches at the Squash Court waiting area  
壁球室更換全新長凳